

# JOEL

## *Tukakinyen Book Lal JOEL*

Tia yohk ma eteyuk kacł mwet palu Joel, ac tia pac kalem pacl el mouł. Tusruktu book se inge lumweyuk mu ma ke yac 400 ku 300 B. C. (meet liki Christ), in pacl se Tokosrai Lulap Persia leumi faclu. Joel el aketeya ke sie pacl un locust na matol kunausla acn Palestine, oayapa ke sie pacl acn uh arulana paola ke sripen wangin af. Ke ma inge sikyak, Joel el liye mu ma akilenyen Len in tuku lun Leum, ac ke pacl se Leum El ac mau kalyaelos su lain lungse suwohs lal. Mwet palu se inge el akkalemye pang lun Leum nu sin mwet uh tuh elos in auliyak, ac oayapa wulela lun Leum in sifil aksasuye ac akinsewowoye mwet lal. Ma se yohk kut in lohng nu kac pa ke wuleang lun God lah El ac supwama ngun lal nu sin mwet nukewa — mukul ac mutan, mwet fusr ac mwet matu oana sie.

## *Takla Lun Koanon Book Se Inge*

Mwe lokoalok ke locust 1:1—2:17

Wulela in aksasuye mutunfacl Israel 2:18–27

Len lun Leum 2:28—3:21

<sup>1</sup> Pa inge kas lun LEUM GOD nu sel Joel, wen natul Pethuel.

*Mwet Uh Mwemelil Ke Musalla Lun Fokin Ima*  
Uh

<sup>2</sup> Kowos mwet matu, lohng ma inge,  
Mwet Judah nukewa in porongo.

Ku nu oasr kain ouiya inge sikyak in pacl lowos uh,

Ku ke pacl lun papa tomowos?

<sup>3</sup> Srumun ma inge nu sin tulik nutuwos,  
Ac elos fah srumun nu sin tulik natulos,  
Su ac fah srumun pac nu sin fwil tok ah.

<sup>4</sup> Fwilin locust puspis tuhwi tari fin ima lowos uh,

Fahko ma lula tukun sie u in locust, u se toko ah kangla.

<sup>5</sup> Ngutalik ac tung, kowos mwet sruhi;  
Tung, kowos mwet lungse nimnim,  
Mweyen grape mwe orek wain sasu ku-nausyukla.

<sup>6</sup> Sie un locust na matol utyak tari nu in acn sesr oana un mwet mweun.

Elos arulana fokoko ac pusla, tia ku in oaoala.

Wihselos arulana kosroh oana wihsen soko lion.

<sup>7</sup> Elos kunausla ima in grape lasr,

Ac kontonauk sak fig sunasr.

Elos ngalesla kulun sak uh

Nwe ke na lah nukewa fasrfasrla.

<sup>8</sup> Mwet uh in tung, oana sie mutan fusr su mwemelil ke misa

Lun mukul se el akola in payuk nu se.

<sup>9</sup> Wangin wheat ku wain kowos ac kisakin in Tempul uh.

Mwet tol elos asor mweyen wangin ma elos  
ac kisinin nu sin LEUM GOD.

<sup>10</sup> Ima uh sikiyukla,

Ac infohk uh mwemelil  
Mweyen wheat uh kunausyukla,  
Grape uh masla,  
Ac sak olive uli.

<sup>11</sup> Kowos mwet ima in arulana asor,  
Kowos su karingin ima in grape in tung,  
Mweyen wheat ac barley —  
Aok, mwe yok nukewa kunanula.

<sup>12</sup> Ima grape ac sak fig nukewa uli;  
Sak nukewa ma isus fahko uli ac masla.  
Mwe akenganye mwet uh wanginla.

<sup>13</sup> Kowos mwet tol su kulansap ke loang uh,  
Nokomang nuknuk yohk eoa ac tung.  
Utyak nu in Tempul ac mwemelil fong fon!  
Wangin wheat ku wain in sang nu sin God lowos.

<sup>14</sup> Sapkin in oasr sie tukeni lulap,  
Ac mwet nukewa in lalo.  
Pangoneni mwet kol  
Ac mwet Judah nukewa  
Nu in Tempul lun LEUM GOD lowos  
Ac pang nu sel!

<sup>15</sup> Len lun LEUM GOD apkuranme,  
Len se ma God Kulana El ac kunausla ma  
nukewa.  
Fuka lupan sangeng ac rarrar ac sikiyak ke  
len sac!

<sup>16</sup> Kut ngetang na liye ke ima lasr uh masla, ac  
wangen ma kut ku in oru.  
Wangenla pwar in Tempul lun God lasr.

- 17 Infokh uh paola ac fita uh masla.  
Wanginla wheat in oan ke nien filma,  
Ouinge lohm in filma uh musalla.
- 18 Cow uh wowoyak ke keok lalos  
Mweyen wangin acn elos in mongo we.  
Un sheep uh wi pac keok.
- 19 O LEUM GOD, nga pang nu sum,  
Mweyen ima uh ac insak uh paola ac masla,  
Oana in isisyak.
- 20 Finne kosro lemnak elos wowoyak pac nu sum,  
Mweyen infacl uh paola.

## 2

### *Locust Uh Oana Sie Mwe Akul Ke Len Lun LEUM GOD*

- 1 Ukya mwe ukuk in okasak mwet uh  
Fineol Zion, inging mutal lun God.  
Kowos mwet Judah in rarrar!  
Len lun LEUM GOD apkuranme.
- 2 Ac fah sie len lohsrlosr ac ohk,  
Sie len nukla ke pukunyeng sroalsroal.  
Un locust uh sikme oana un mwet mweun,  
Oana lohsr matoltol lohsreya fineol uh.  
Soenna sikyak kain ouiya inge meet,  
Ac fah wangin pac tok.
- 3 Elos kangla ma kap fin acn uh oana in e uh pa  
esukla.  
Meet liki elos tuku, acn uh oana Ima Eden,  
Tukun elos som, acn uh mwesisla.  
Wangin ma ku in kaingla lukelos.
- 4 Elos oana horse uh;

- Elos kasrusr oana horse in mweun uh.  
<sup>5</sup> Na ke elos srosro fin mangon eol uh,  
 Elos erarak oana kusen chariot;  
 Elos kisassas oana mah pao ke ac firir uh.  
 Elos takla oana un mwet mweun lulap ma akola  
 nu ke mweun.
- <sup>6</sup> Ke elos sikla, mwet nukewa tuninfongla;  
 Mutun mwet nukewa fasrfasrla.
- <sup>7</sup> Elos anwuk oana mwet mweun;  
 Elos fanuk pot uh oana solse uh.  
 Elos nukewa fahsr suwohs nu meet  
 Ac tia kuhfla nu saya,  
<sup>8</sup> Ac tia pac asinuki nu sin sie sin sie.  
 Elos fahsryang na alukela kutena mwe kutong  
 nu selos,  
 Ac wangin ma ku in tulokunulosi.
- <sup>9</sup> Elos yuyak nu in siti uh;  
 Elos fanukya pot uh;  
 Elos fanyak nu fin lohmu uh  
 Ac utyak ke winto uh oana mwet pisrapasr  
 uh.
- <sup>10</sup> Faclu usrusryak ke elos fahsr nu meet;  
 Ac yen engyeng uh rarrar.  
 Faht uh ac malem uh lohsrlosrani,  
 Ac itu uh tila saromrom.
- <sup>11</sup> LEUM GOD El ac sapsap nu sin un mwet  
 mweun lal oana pusren pulahl.  
 Un mwet mweun su aksol  
 Arulana pukanten ac fokoko.  
 Ac fuka lupan mwe aksangeng ke len lun LEUM  
 GOD!  
 Su ac fah ku in painmoulla?

*Sie Pang Nu Ke Auliyak*

- 12 LEUM GOD El fahk, “Nwe ouinge, kowos  
srakna ku in auliyak  
Ke lalo, tung, ac mwemelil,  
Ac foloko nu yuruk.
- 13 Lela inse musalla lowos in akkalemeye asor  
lowos;  
Seya nuknuk mukena srakna sufal.”

Foloko nu yurin LEUM GOD lowos.

El kulang ac sessesla ke pakoten.

El mongfirasr ac El karinganang wuleang  
lal.

Pacl nukewa El akola in nunak munas ac tia  
sa in kai.

- 14 Sahr LEUM GOD lowos El ac aolla nunak lal,  
Ac akinsewowoye kowos ke fokin ima pus-  
pis.

Na kowos fah ku in sifil kisakin wheat ac wain  
nu sel.

- 15 Ukya mwe ukuk Fineol Zion;

Sapkin in oasr sie tukeni lulap, ac mwet  
nukewa in lalo.

- 16 Eisani mwet nukewa nu sie;

Akoelosla nu ke sie tukeni mutal.

Usani mwet matu,

Oayapa tulik srisrik

Ac tulik fusr.

Finne mwet ma tufahna payuk an,

Elos in filiya lohmselos ac wi pac tuku.

- 17 Mwet tol su kulansupu LEUM GOD

Inmasrlon loang mutal ac acn in utyak lun  
Tempul,

Enenu in tung ac pre:

“O LEUM GOD, pakomuta mwet lom.  
Nikmet fuhlela mutunfacl saya in pilesrekut  
ac aksruksrukye kut  
Ke elos fahk, ‘Pia God lowos an?’ ”

*God El Folokonak Wo Lun Fohk Uh*

18 Na LEUM GOD El sifil akkalemye nunak lal nu  
ke acn uh,  
Ac sifil pakomuta mwet lal.

19 El topuk pre lalos ac fahk,  
“Inge nga fah sot nu suwos,  
Wheat, wain ac oil in olive,  
Ac kowos ac fah mut.  
Mutanfahl saya ac fah tia sifil aksruksrukye  
kowos.

20 Nga fah kunauselik un mwet mweun matol se  
ma tuku epang me,  
Ac fah lusla kutu selos nu yen mwehis.

U se ma fahsr meet ah, ac ukohkyak nu in Meoa  
Misa,

U se ma fahsr etok ah, ac ukohkyak nu in  
Meoa Mediterranean.

Mano misa lalos ac fohlelana acn uh.

Nga fah kunauselosla ke sripen ma nukewa ma  
elos oru nu suwos.

21 “Acn inima uh, nikmet sangeng,  
A kowos in engan ac in sewowo  
Ke ma nukewa LEUM GOD El oru nu suwos.

22 Kosro inima, nikmet sangeng.  
Insroan mah uh srunak folfol;  
Sak uh isus fahko,  
Ac arulana pus fokin fig ac grape.

- 23 “Mwet Zion, kowos in in sewowo,  
 Ac engankin ma LEUM GOD lowos El oru nu  
 suwos.  
 El sot lupan af fal nu suwos ke pacl la.  
 El supweya af se meet ke pacl in taknelik,  
 Ac af se tok ke pacl in kosrani, oana meet ah.
- 24 Nien sisi kulun wheat fah sessesla ke wheat,  
 Luf sisen acn in orek wain fah kahkkakla  
 ke wain ac oil in olive.
- 25 Nga fah folokonot ma lowos ma tuh musalla  
 Ke yac ma u in locust uh tuh kangla fokin  
 ima lowos.  
 Nga pa tuh supwama u in locust matol ingan  
 in lain kowos.
- 26 Inge ac fah pukanten ma kowos in kang ac  
 kowos fah kihp.  
 Kowos fah kaksakin LEUM GOD lowos,  
 Su tuh oru ma usrnguk inmasrlowos.  
 Mwet luk ac fah tia sifilpa akmwekin yeyuk.
- 27 Na mwet Israel, kowos fah etu lah nga oasr  
 inmasrlowos,  
 Ac lah nga, LEUM GOD, pa God lowos,  
 Ac wangin pac sie sayuk.  
 Mwet luk ac fah tiana sifilpa aksruk-  
 srukyeyuk.

*Len Lun LEUM GOD*

- 28 “Tukun ma inge, nga fah okoala ngunik nu fin  
 mwet nukewa:  
 Wen nutuwos ac acn nutuwos fah sulkakin  
 kas luk,  
 Mukul matu lowos fah mweme,  
 Ac mukul fusr lowos fah liye aruruma.
- 29 In pacl sac nga fah okoala ngunik

Nu fin mwet kulansap pac, kewana mukul ac mutan.

- 30 “Nga fah oru ma sakirik yen engyeng uh ac fin faclu  
In fahkak ke len sac.  
Ac fah oasr srah sororla, ac firir lun e, ac pukunyeng in kulasr.
- 31 Faht uh ac fah lohsrla,  
Ac malem ac fah srusrala oana srah  
Meet liki len lulap ac aksangeng lun LEUM GOD ac tuku.
- 32 Tusruktu elos nukewa su siyuk kasru sin LEUM GOD ac fah moliyukla.  
Oana ke LEUM GOD El tuh fahk,  
‘Kutu sin mwet su muta Fineol Zion ac in Jerusalem ac fah tia sun mwe ongoiya inge.  
Elos su nga sulela fah painmoulla.’ ”

### 3

#### *God El Fah Nununku Mutanfahl Uh*

- 1 LEUM GOD El fahk,  
“In pacl sac, nga fah folokonak  
Ma wo puspis lun Judah ac Jerusalem.
- 2 Nga fah eisani mutunfacl nukewa  
Ac usalosme nu Infahlfal lun Nununku.  
Ingo nga fah nununkalos  
Ke ma nukewa elos tuh oru nu sin mwet luk.  
Elos akfahsryelik mwet Israel nu in mutunfacl saya,  
Ac kitalik Israel, facl sik.

<sup>3</sup> Elos susfa in konauk lah  
 Mutunfacl su ac eis mwet sruoh.  
 Elos moli mutan kosro ke tulik mukul,  
 Ac moli wain ke tulik mutan.

<sup>4</sup> “Tyre, Sidon, ac Philistia nufon, mea kowos srike in oru nu sik uh? Ya kowos srike in folokin molin ma se nu sik? Fin pwaye, nga ac sa na folokonot!

<sup>5</sup> Kowos eisla silver ac gold luk, ac usla mwe kasrup luk nu in tempul lowos.

<sup>6</sup> Kowos usla mwet Judah ac Jerusalem loesla liki facl selos sifacna, ac kukakunulosyang nu sin mwet Greek.

<sup>7</sup> Inge nga fah usalosme liki acn nukewa ma kowos kukakunulosla nu we. Nga ac oru nu suwos oana ke kowos tuh oru nu selos.

<sup>8</sup> Nga fah oru tuh mwet Judah in moli wen nutuwos ac acn nutuwos, ac elos ac fah kukakunulosla nu sin mwet Sabeian, sie acn oan loessula. Nga, LEUM GOD, fahk ouinge.

<sup>9</sup> “Kowos in fahkelik kas inge inmasrlon mutunfacl uh:

‘Akola nu ke mweun.

Solani mwet ku nukewa;

Usani mwet mweun lowos ac takla fahsrot.

<sup>10</sup> Tamla mutun osra in pukpuk nutuwos an nu ke cutlass,

Ac mitmit nutuwos an nu ke osra in mweun.  
 Finne mwet munas, elos in wi pac mweun.

<sup>11</sup> Mutunfacl nukewa su raunikutla,

---

**3:4** 3:4-8; Isa 23:1-18; Ezk 26:1-28:26; Amo 1:9-10; Zec 9:1-4; Mt 11:21-22; Lk 10:13-14    **3:4** 3:4-8; Isa 14:29-31; Jer 47:1-7; Ezk 25:15-17; Amo 1:6-8; Zep 2:4-7; Zec 9:5-7    **3:10** Isa 2:4; Mic 4:3

Kowos sulaklak fahsru,  
Ac tukeni nu ke infahlfal uh.' "

O LEUM GOD, supwama un mwet mweun lom in  
wi lainulos.

12 "Mutunfacl nukewa enenu in akola  
Ac tuku nu Infahlfal lun Nununku.  
Ingo, nga LEUM GOD ac fah nununku  
Mutunfacl ingan nukewa.

13 Elos arulana koluk;  
Pakelosla oana wheat  
Ke pacl in kosrani.

Futfutungya oana kowos futungya grape uh  
In nien fut wain,  
Nwe ke sessesla kahk."

14 Tausin nu ke tausin mwet  
Oasr Infahlfal lun Nununku.  
Acn we pa len lun LEUM GOD  
Fah sa tuku.

15 Faht ac malem lohsrlosrani,  
Ac itu uh tila saromrom.

*God Fah Akinsewowoye Mwet Lal*

16 LEUM GOD El ngutngut Fineol Zion me;  
Pusracl ngirngir Jerusalem me, oana pusren  
pulahl;

Facu ac inkusrao kusrusr,  
Tusruktu, El fah loangela mwet lal.

17 "Na kowos mwet Israel, fah etu lah nga pa  
LEUM GOD lowos.  
Nga muta Zion, inging mutal sik.  
Jerusalem fah sie siti mutal.  
Mwet sac fah tiana sifil kutangulla.

- 18 In pacl sac, ima in grape ac fah afunla fineol  
uh,  
Ac cow uh fah osralik fin inging nukewa:  
Infacel nukewa in Judah fah sessesla ke kof.  
Sie unon in kof ac fah sororla liki Tempul lun  
LEUM GOD,  
Ac aksroksrokye Infahlfal Acacia.
- 19 “Egypt ac fah ekla sie acn mwesis,  
Ac Edom sie acn sikiyukla,  
Mweyen elos tuh mweuni acn lun Judah  
Ac onela mwet we finne wangin mwatalos.
- 20 Tusruktu, ac fah oasr na mwet muta Judah ac  
Jerusalem nwe tok.
- 21 Nga fah foloksak kaclos su anwuki;  
Nga fah kai mwet ma onelosla.  
Ac nga, LEUM GOD, fah muta Fineol Zion.”

**BIBLE MUTAL**  
**The Holy Bible in the Kosraean language of the**  
**Federated States of Micronesia**

Public Domain

Language: Kosrae (Kosraean)

Translation by: Elizabeth Baldwin

This work is in the Public Domain because the copyright has expired.

2024-02-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source  
files dated 15 May 2025

99b9ee8b-e11a-50e3-9551-ad142716d37a